

Н.В. Аксёнова, Ю.А. Зеремская, О.В. Солодовникова
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Особенности английских неологизмов из области гастрономии

Данная статья посвящена английским неологизмам, появившимся в области гастрономии и зафиксированным в электронном словаре *Merriam-Webster*. Благодаря стремительному росту популярности данных гастрономимов в 2017 г. возникла необходимость включения их в электронный словарь.

Ключевые слова: неологизмы; английский язык; еда; заимствования; влияние.

Актуальность данного исследования определяется появлением новых слов в языке, которые пополняют словарный запас и делают речь богаче и интереснее. Данная работа является продолжением исследования английских неологизмов.

Основными методами исследования выступают описательный метод, сравнительный метод, анализ лексических определений.

Теоретической базой исследования являются труды: М.В. Избицкой, Т.А. Тагановой.

Материалом исследования послужили примеры неологизмов, опубликованных в словаре *Merriam-Webster* [5].

В любом живом языке непрерывно происходят лексические процессы: заимствуются или создаются средства морфологии, новые слова, какие-то из старых слов уходят из употребления. Эти языковые процессы определяются в значительной степени процессами внеязыковыми, наиболее значительными из которых являются развитие технологий и контакты с теми или иными иноязычными культурами. В результате развития технологий слова, относящиеся к устаревшей, вытесняемой технологии, постепенно исчезают вслед за описываемыми ими объектами, а на смену им создаются слова, необходимые для описания новых технологических объектов, их функционирования и результатов их воздействия на социум. После контакта с иноязычной культурой в культуру языка-реципиента проникают объекты и явления, обычно вместе с иноязычными наименованиями, хотя довольно часто они трансформируются, чтобы лучше соответствовать особенностям языка-реципиента.

Т.А. Таганова исследовала гастрономимы английского языка и пришла к выводу, что «новые лексемы из сферы еда могут дать представление не только о современных блюдах, напитках, но и об определенных тенденциях развития общества» [4].

М.В. Избицкая исследовала глуттонии-неологизмы, относящиеся к группе еда и напитки в электронном словаре *Word Spy* [3].

Мы рассмотрим слова группы «Еда», внесенные в словарь американского английского языка *Merriam-Webster* в феврале 2017 года. Выбор именно этого словаря обусловлен его широкой распространенностью и частотой обновлений: как минимум раз в год в словарь добавляется около 500 новых слов, т.е. этот словарь хорошо отражает современный американский английский язык. Выбор конкретного момента времени обусловлен доступностью данных: для этого конкретного обновления в 2017 году доступна исчерпывающая выборка всех слов, связанных с едой. Всего в обновлении за февраль 2017 года в словарь было внесено более тысячи слов. Из них 30 относятся к группе «Еда» [1, 5].

Наибольшее количество заимствований связано с итальянской культурой, что определяется большим количеством американцев итальянского происхождения – четыре слова (*Alfredo sauce, arancini, farro, strata*) связаны с итальянской культурой напрямую. Два слова (*Minneola tangelo, poni*) демонстрируют процесс освоения культурой питания всё большего количества цитрусовых (кстати, в России тангело как правило продают как «мандарин», а не как «миннеолу»). Несколько слов отражают оригинальную североамериканскую кухню: *American chop suey, circus peanut, EVOO, Shirley Temple*. Возможно, сюда же следует отнести и *Alfredo sauce*, поскольку, несмотря на итальянское происхождение блюда, термин *pasta alfredo* в Италии почти не употребляется, вместо него употребляется более широкий по значению термин *pasta al burro*. С развитием технологий связаны слова: *food truck, immersion circulator*. Три термина связаны с экономической стороной питания: *food secure, food insecure, olericulture*.

Таким образом, заметно сильное влияние итальянского языка в американской лексике, латиноамериканское влияние немного отстаёт и не заметно, влияние китайского языка в английском – не явное (*American chop suey*) (некоторые примеры показаны в таб. 1).

Рассмотрев 30 слов, относящихся к группе «Еда», можно сделать следующий вывод, что самыми распространенными способами [2] являются:

– Изменение значения слова. Например, *acai* «*асаи ягода*» сейчас означает «*напиток из данного фрукта*»;

– Словосложение. Например, *elderflower* «*цветок бузины, используемый при изготовлении вин, ликеров, чая*», где *elder* «*бузина (дерево)*» *flower* «*цветок*»; *flatbread* «*лепешка/лаваш*», где *flat* «*плоский*»; *food secure* «*обеспеченный в плане продовольствия*»; *food truck* «*передвижная закусочная*», где *food* «*еда*», а *truck* «*грузовик*».

Таблица 1

Примеры неологизмов-гастронимов английского языка, зафиксированных в 2017 году в электронном словаре Merriam-Webster

Год упоминания впервые	слово	определение	происхождение
1966	Alfredo sauce	a rich pasta sauce made with butter, Parmesan cheese, and often cream – compare fettuccine alfredo	Italian
1993	macaron	a light, often brightly colored sandwich cookie consisting of two rounded disks made from a batter of egg whites, sugar, and almond flour surrounding a sweet filling (as of ganache, buttercream, or jam)	France

Интересными примерами являются следующие гастронимы:

– слова *Minneola tangelo* «гибрид мандарина и грейпфрута», *Alfredo sauce* «соус от известного итальянского ресторана» и *d'Anjou/ d'Anjou pear* «сладкая красная груша», где первыми словами являются названия мест, где возникло данное понятие, ср. *Minneola* – город во Флориде, *Alfredo all'Augustero* – название ресторана и *Anjou* – провинция во Франции;

– слово *circus peanut* «жевательная конфета из зефира в форме скорлупы арахиса» по одной из версий появились в бродячих цирках, где продавались соленый арахис и конфеты [4].

– *chicken mushroom* или *chicken of the wood* «грибок желто-оранжевого цвета, часто встречается на стволах деревьев». Как видно из словосочетания, цвет гриба оказал влияние на возникновение нового слова (*chicken*), второй же элемент представлен двумя вариантами (*mushroom* и *wood*), первый из которых дословно переводится как гриб, а второй отображает место прорастания данного гриба.

– Слияние. Например, *olericulture* «выращивание овощей для дома/рынка» произошло от слияния *oleri* (от латинского слова *olus* «овощ» и *culture* «культура»), ср. *agriculture* «агрокультура; хлебопашество».

– Аффиксальный. Например, *artisanal* «традиционный/ручной работы» произошло от французского слова *artisan* «работник, использующий традиционное оборудование», ср. *artisanal coffee* «кофе, приготовленный с любовью».

– Аббревиация. Например, *EVOO* (*extra virgin olive oil*) «оливковое масло первого отжима».

– Заимствование: *American chop suey* «блюдо из макарон, говяжьего фарша, помидор, лука и зелени» пришло из китайской фразы *chop suey* «китайское рагу»; *farro* «полба/двузернянка» от лат. Корня *far* «грубая мука/полба»; *popi* «нони/сок или пищевая добавка из фруктов полинезийского фруктового дерева»; *santoku* «сантоку/универсальный японский нож», состоящий из основ *sap* «три» и «действие/свойство» (некоторые считают, что описывают три свойства: нарезать тонко, резать кубиками и шинковать; другие полагают, что данный нож используется для работы с овощами, рыбой и мясом).

– Переосмысление/семантические инновации, когда новое значение обозначается формой, уже имевшейся в языке. Могут возникнуть два способа: старое слово полностью утратило свое значение и тогда у слова появляется еще одно значение. Например, у слова *strata* «слой» появилось новое значение «блюдо, состоящее из слоев хлеба, сыра, мяса или овощей, залитых смесью из яиц и молока».

– Переход имени собственного в нарицательное, ср. *Shirley Temple* или *Shirley Temple drink* «безалкогольный коктейль из имбирного эля и гренадина, украшенного вишней» – коктейль, названный в честь девочки-актрисы Шерли Темпл.



Рис. 1. Распределение неологизмов-гастронимов по подгруппам

Рассмотрев всю группу неологизмов по теме «еда», можно выделить следующие подгруппы (см. рис. 1): напитки (3 слова), готовые блюда (3 слова), оборудование (4 слова), соусы и приправы (4 слова), фрукты, овощи и грибы (5 слова), масла (1 слово), зерновые культуры (1 слово), хлебобулочные изделия (2 слова), artisanal «систематизация» (о блюдах) и *olericulture* «выращивание».

Таким образом, рассмотрение неологизмов-гастронимов позволяет более точно определить языки, влияющие на появление новых понятий в языке-реципиенте, уточнить понятийную сферу и избежать возможных ошибок в переводе данных терминов.

Литература

1. Аксёнова Н.В. Особенности английских неологизмов понятийно-тематической области Covid-19 // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. № 9. С. 172–176.

2. Зеремская Ю.А., Солодовникова О.В., Сахарова О.В. Основные лексические способы словообразования потенциально новых слов в современном английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 12. С. 246–250.

3. Избицкая М.В. Глуттонии-неологизмы как важные компоненты культуры повседневности (на материале электронного словаря новых слов Word Spy) // Вестник Костромского государственного университета. 2015. № 2. С. 141–144.

4. Таганова Т.А. Гастронимы современного английского языка: структурные и семантические особенности. Известия вузов. Серия «Гуманитарные науки». № 7(1). С. 38–41.

5. We just added more than 1000 new words to the dictionary // Merriam Webster. Retrieved from: <https://www.merriam-webster.com/words-at-play/new-words-in-the-dictionary-feb-2017> (date of access: 10.08.2021).